

Karel starší z Žerotína: dopis manželce (1621)

Transliterace

My negmilegflí srdce,

aby zdrawa gfaucz, wffeligak fe dobrže miela, Przałt bych wiernie.

W autery rano pfalt' fem z Zidlochowicz, a to Pfani Pani Bohuncze, aby ge za tebau posłala, fem odesłat: wczera pak weczēr když fem fe fem, nemoha držiwe, pro zlau czeftu, doftal, dowiediel fem fe, že geft hned w noczy na ftržedu za tebau odesłano, na kteréž až posawad odpowiedzi nemam, cžemuž fe nemało diwjm:

A protožt' znowu pišlī, a oznamugi, že fem z daru Boziho, we zdrawi fe domu nawratil, než Pana Getržiha w takowym fpufohu odgeł, že netrauffam aby do teto chwile žiw byl: Pan Buh račžiž mu šam y w žiwotie y w smrti pržitomen begti. Pošyłam ku Panu Otczy geho, a oznámugi mu o wfšem.

O pržigezdu toho knížete z Anhaltu giž vtichlo zaše, a nefmyšlim podle mnohych pržicžin, aby ho z Brna puštiti chtieli. O ginym žiadnym aby fem pržigeti miel newjm, lečž pan Karel z Kaunicz, a Pani Tawikowfka. Ale ani tím hrubie giłt negfem.

S tím tie miloštive ochraně Boži poraučžim, a potěššeneho shledani šobie s tebau žiadam. Datum na Namiełfti 8. Apr. 1621.

Twug wierny Manžel až do Smrti
Karel starłli z Zierotina

Tento Pacholek gede na Nowe Dwory, takže niekoho gineho mułyš ke mnie s odpowiedj wyprawiti a s tiemi pfanimi od twyho pana Bratra a od pana Kašpara ktera ze febau maš.

Transkripce

Mý nejmilejší srdce,

aby zdráva jsouc všelijak se dobře měla, přálť bych věrně.

V outerý ráno psalt' sem z Židlochovic, a to psaní paní Bohunce, aby je za tebou poslala, sem odeslal; včera pak večer, když sem se sem, nemoha dřive pro zlou cestu, dostal, dověděl sem se, že jest hned v noci na středu za tebou odesláno, na kteréž až posavad odpovědi nemám, čemuž se nemálo divím.

A protožť znowu piši a oznamuji, že sem z daru Božího ve zdraví se domů navrátil, než pana Jetřicha v takovým způsobu odjel, že netroufám, aby do této chvíle živ byl. Pán Bůh račiž mu sám i v životě i v smrti přítomen bejti. Posílám ku panu otci jeho a oznámuji mu o všem.

O příjezdu toho knížete z Anhaltu již utichlo zase a nesmýšlím podle mnohých příčin, aby ho z Brna pustiti chtěli. O jiným žádným, aby sem přijeti měl, nevím, leč pan Karel z Kounic, a paní Tavíkovská. Ale ani tím hrubě jíst nejsem.

S tím tě milostivé ochraně Boží poroučím, a potěšeného shledání sobě s tebou žádám. Datum na Náměšti 8. Apr. 1621.

Tvůj věrný manžel až do smrti
Karel starší z Žerotína

Tento pacholek jede na Nové Dwory, takže někoho jiného musíš ke mně s odpovědí vypraviti a s těmi psaními od tvýho pana bratra a od pana Kašpara, která ze sebou máš.

Karel starší z Žerotína: dopis manželce (1621)

Transliterace

My negmilegflí srdce,

aby zdrawa gfaucz, wffeligak fe dobrže miela, Pržalt bych wiernie.

W autery rano pfalt' fem z Zidlochowicz, a to Pfani Pani Bohuncze, aby ge za tebau posłala, fem odesłat: wczera pak weczēr když fem fe fem, nemoha držiwe, pro zlau czestu, došla, dowiediel fem fe, že gest hned w noczy na stržedu za tebau odesłano, na kteréž až posawad odpowiedzi nemam, czemuž fe nemało diwjm:

A protožt' znowu pišlī, a oznamugi, že fem z daru Boziho, we zdrawi fe domu nawratil, než Pana Getržiha w takowym špuobu odgeł, že netrauffam aby do teto chwile žiw byl: Pan Buh račiž mu šam y w žiwotie y w smrti pržitomen begti. Pošyłam ku Panu Otczy geho, a oznámugi mu o wšlem.

O pržigezdu toho knížete z Anhaltu giž wtichlo zase, a nefmyšlim podle mnohych pržicžin, aby ho z Brna puštiti chtieli. O ginym žiadnym aby fem pržigeti miel newjm, lečž pan Karel z Kaunicz, a Pani Tawikowlka. Ale ani tím hrubie giłt negfem.

S tím tie milostiwe ochraně Boži poraučžim, a potěššeneho shledani šobie s tebau žiadam. Datum na Namiełłti 8. Apr. 1621.

Twug wierny Manžel až do Smrti
Karel starłłi z Zierotina

Tento Pacholek gede na Nowe Dwory, takže niekoho gineho muyls ke mnie s odpowiedj wyprawiti a s tiemi pfanimi od twyho pana Bratra a od pana Kallpara ktera ze febau maš.

Transkripce

Mý nejmilejší srdce,

aby zdráva jsouc všelijak se dobře měla, přálť bych věrně.

V outhery ráno psalt' sem z Židlochovic, a to psaní paní Bohunce, aby je za tebou poslala, sem odeslal; včera pak večer, když sem se sem, nemoha dříve pro zlou cestu, dostal, dověděl sem se, že jest hned v noci na středu za tebou odesláno, na kteréž až posawad odpovědi nemám, čemuž se nemało divím.

A protožt' znovu piši a oznamuji, že sem z daru Božího ve zdraví se domů navrátil, než pana Jetřicha v takovým špůsobu odjel, že netroufám, aby do této chvíle živ byl. Pán Bůh račiž mu sám i v životě i v smrti přitomen bejti. Posílám ku panu otci jeho a oznámuji mu o všem.

O příjezdu toho knížete z Anhaltu již utichlo zase a nesmýšlím podle mnohých příčin, aby ho z Brna puštiti chtěli. O jiným žádným, aby sem přijeti měl, nevím, leč pan Karel z Kounic, a paní Tavíkovská. Ale ani tím hrubě jíst nejsem.

S tím tě milostivé ochraně Boží poroučím, a potěšeného shledání sobě s tebou žádám. Datum na Náměšti 8. Apr. 1621.

Tvůj věrný manžel až do smrti
Karel starší z Žerotína

Tento pacholek jede na Nové Dwory, takže někoho jiného musíš ke mně s odpovědí vypraviti a s těmi psaními od tvýho pana bratra a od pana Kašpara, která ze sebou máš.